

| | | |
|--------------|-----------------|----|
| 5.00 crédits | 15.0 h + 15.0 h | Q1 |
|--------------|-----------------|----|

| | |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enseignants | Zilio Leonardo ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Préalables | <ul style="list-style-type: none"> · Connaissances de base de la suite Microsoft Office · Maîtrise de l'explorateur de documents Windows · Maîtrise de base de la suite Trados (notamment création de bases de données terminologiques avec MultiTerm, création de mémoires de traduction avec WorkBench) |
| Thèmes abordés | <ul style="list-style-type: none"> · Extraction terminologique : principes et étapes, stratégies d'extraction, aperçu des outils existants · Approfondissement d'un outil d'extraction terminologique spécifique · Présentation d'un nouvel outil de gestion terminologique, de gestion de corpus et de TAO : MultiTrans |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.7, 2.8 4.7 8.5</p> <p>AA-FS-TL.Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.</p> <p>1 <u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · comprendre les concepts clés liés à la terminotique et déterminer de quelle façon ils interviennent dans le cadre de différents projets ; · gérer la complexité d'un nouvel outil informatique d'aide à la traduction et/ou de gestion terminologique, trouver la cause d'un éventuel problème et le résoudre ; · créer, alimenter et exploiter de façon approfondie une base de données terminologiques MultiTrans, manier l'extraction terminologique à l'aide de différents outils ; · se tenir au fait des nouvelles avancées technologiques, comprendre les avantages et les inconvénients des outils, ainsi que leur impact sur le travail terminologique et traductif. |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | Sessions de janvier et août/septembre : évaluation sous la forme d'un travail écrit. Les modalités pratiques et précises du travail seront communiquées en cours de quadrimestre sur la plateforme Moodle. |
| Méthodes d'enseignement | Cours magistraux interactifs associés à des exercices pratiques. |
| Contenu | <p>Ce cours vise à enseigner aux étudiants l'utilisation d'outils pour l'extraction automatique de terminologie, ainsi que la gestion et traitement de la terminologie.</p> <p>Au moyen d'explications théoriques et d'exercices pratiques, les étudiants auront l'opportunité d'apprendre à utiliser différents outils, des simples extracteurs de mots clés (par exemple Sketch Engine) aux méthodes plus complexes basées sur motifs et à l'extraction en utilisant l'intelligence artificielle générative, et à évaluer leurs résultats.</p> |
| Ressources en ligne | / |
| Bibliographie | / |

| | |
|------------------------------|------|
| Autres infos | / |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|--------|---------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 5 | |  |